

您好

神奈川

日本神奈川県 (中国語)

第1号 (第29期) 2020年 夏秋季刊



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

こんにちは神奈川

“您好神奈川”是神奈川县面向外籍县民提供的
生活信息刊物

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/pl1919.html>



こんにちは神奈川

検索

多种语言邮件 INFO KANAGAWA



多言語メール INFO KANAGAWA

窓 口可以使用多种语言针对生活、教育、地震等灾害提供咨询，可通过邮件浏览针对外籍居民的实用信息。邮件每个月发送3次左右，可免费接收。

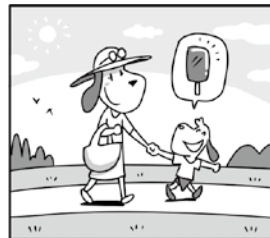
请在以下网站从8种语言中选择语言，注册邮件地址。

●发送语言：简单的日语、汉语、他加禄语、葡萄牙语、西班牙语、英语、越南语、尼泊尔语

●主页

<http://www.kifjp.org/infokanagawa>

在 Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaIF>) 可浏览以“简单的日语”制作的 INFO KANAGAWA 信息视频。



生活、教育、地震などの災害、多言語で相談できる窓口など、外国人住民にとって役に立つ情報をメールで読むことができます。メールの配信は月に3回程度です。無料で受信できます。

下のウェブサイトで、8言語の中から言語を選び、メールアドレスを登録してください。

●配信言語：やさしい日本語、中国語、タガログ語、ポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、ネパール語

●ウェブサイト

URL: <http://www.kifjp.org/infokanagawa>

Facebook (<https://www.facebook.com/kanagawaIF>) では、INFO KANAGAWA の情報を「やさしい日本語」で作られた動画で見られます。

▶日本語での問合わせ

かながわ国際交流財団

TEL: 045-620-4466



日语问讯处

神奈川県国際交流財団

电话：045-620-4466



为了防止儿童遭受违法行为和犯罪伤害，请监护人做好保护



子どもの非行や犯罪被害を防ぐために、保護者に守ってほしいこと

- 未滿 18 岁的孩子请勿在晚上 11 时到凌晨 4 时期间外出。
- 未滿 18 岁的孩子请勿将自己穿内衣的照片发给网上认识的人。
- 未滿 20 岁的孩子请勿吸烟或饮酒。

- 18 歳未滿の子どものには午後 11 時から午前 4 時までの間の外出をさせないでください。
- 18 歳未滿の子どものにはインターネットで知り合ったひとに自分の下着姿などの画像を絶対に送らせないでください。
- 20 歳未滿の子どものには喫煙や飲酒をさせないでください。

日语问讯处

县青少年課

电话：045-210-3848



▶日本語での問合わせ

神奈川県青少年課

TEL: 045-210-3848





关于高中学校等就学支援金



高 中生在期限前向高中申请后，将发放就学支援金，减少全部或部分的学费负担。
对象为家庭年收入未达约910万日元（大致）的人。
原则上需要提交可确认监护人的个人编号资料。

高等学校等就学支援金について

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん
高等学校等就学支援金について
きじつまでにこうこうに申請すれば、しゅうがくしえんきんが支給され、授業料の全部または一部の負担がなくなります。世帯年収約910万円未満（目安）の方が対象です。原則として、親権者等のマイナンバーが分かる書類の提出が必要です。

日语问讯处

公立高中：县教育局财务课 电话：045-210-8113
私立高中：县私学振兴课 电话：045-210-3793

日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課 TEL: 045-210-8113
私立高校：県私学振興課 TEL: 045-210-3793

关于高中生等奖学给付金



在 神奈川县内居住，抚养高中生的监护人，接受生活保护或未按居民税的所得比例课税的人※，将发放给付金。（不必返还/需要申请）。
※ 含家庭生计急剧变化，变为非课税的相应对象。



高校生等奖学给付金について

かながわけんないすこうこうせいふようほごしゃ
神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合に給付金を支給します。（返還不要/申請が必要）
※ 家計が急変して非課税相当になった場合も含む。

日语问讯处

(国公立高中) 县教育局财务课 电话：045-210-8251
(私立高中) 县私学振兴课 电话：045-210-3793

日本語での問合せ

(国公立高校) 県教育局財務課 TEL: 045-210-8251
(私立高校) 県私学振興課 TEL: 045-210-3793

关于新的吸烟规则



为 了防止被动吸烟，对健康增进法进行了修订，从2020年4月开始，餐饮店和酒店等多个设施原则上在室内禁烟。※ 可设置专用的吸烟室



1. 进入餐饮店时，请确认入口的标识并遵守吸烟规则。
2. 违反规则时可能会进行处罚。
在禁烟区域的吸烟（含加热式香烟）
对象：所有人 30万日元以下
禁烟区域设置烟灰缸等
对象：设施管理者 50万日元以下
3. 未满20岁的人（含工作人员）请勿进入吸烟区。

新しい喫煙ルールについて

じゅうきつえんふせけんこうぞうしんほうかいせい
受動喫煙を防ぐため健康増進法が改正され、2020年4月から、飲食店やホテル等多くの施設で原則屋内禁煙となりました。※ 喫煙専用室等の設置は可能
1. 飲食店等を利用の際は、入口の標識を確認し喫煙ルールを守ってください。
2. ルール違反時には罰則が科される場合があります。
禁煙区域での喫煙（加熱式たばこを含む）
対象：全ての人 30万円以下
禁煙区域への灰皿等の設置
対象：施設管理者 50万円以下
3. 20歳未満の人（従業員を含む）は、喫煙区域に入らせないでください。

日语问讯处

县健康增进课 电话：045-210-5025

日本語での問合せ

県健康増進課 TEL: 045-210-5025

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二
9时~12时、13时~16时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

* 日本語以外での問合せは、
けんがいくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895（木曜日、第1・3火曜日）
9時~12時、13時~16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>





欢迎报考县立产业技术短期大学校



现

招募 2021 年 4 月入学的留学生。

欢迎报考短期大学校，毕业后以在留资格“技术·人文知识·国际业务”为目标就业。

实施校园开放日。详细内容请浏览主页。

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

日语问讯处

县立产业技术短期大学校 学生课
电话：045-363-1232



けんりつさんぎょう ぎじゅつたん きだいがっこう
県立産業技術短期大学校に
しんがく
進学しませんか

2021 年 4 月に入学する留学生を募集します。
卒業後、在留資格「技術・人文知識・国際業務」
による就職を目指して、短期大学校に進学しませんか。

オープンキャンパスを実施します。くわしくはホームページを見てください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/xa4/ryugaku/>

▶日本語での問合せ

けんりつさんぎょう ぎじゅつたん きだいがっこう かくせい か
県立産業技術短期大学校 学生課

TEL : 045-363-1232



今年在神奈川内未开设海水浴场



为

了防止新型冠状病毒感染症的扩大，今年神奈川县没有开设海水浴场。因此采取充分的安全对策，请不要前往游泳。

此外，请勿在海边喝酒、吸烟、放烟花、烧烤、露出纹身。请勿销售酒类、饮料、物品等。

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

日语问讯处

县砂防海岸课
电话：045-210-6505



ことし かながわ かいすいよくじょう
今年の神奈川には海水浴場が
かいせつ
開設されていません

新型コロナウイルス感染症の拡大防止のため、今年
は神奈川県には海水浴場が開設されていません。その
ため、十分な安全対策が確保されていませんので、遊
泳はお控えください。

また、海岸での飲酒、喫煙、花火、バーベキュー、
タトゥーの露出はお控えください。お酒・飲料水・物
品等の販売は行わないでください。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/jy2/zuiziteiky/p6517.html>

▶日本語での問合せ

けんさぼうかいがんか
県砂防海岸課

TEL : 045-210-6505



招募神奈川国际粉丝俱乐部会员



神

奈川国际粉丝俱乐部举办喜欢神奈川的外籍会员和日本人支援会员的聚会，将开展交流活动、日语交谈会、留学生支援讲座等。敬请加入会员。

●主页

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

日语问讯处

神奈川国际粉丝俱乐部
KANAFAN STATION (县委托事业)
电话：045-620-5940



かながわ ことくさい かいいん ぼしじょう
かながわ国際ファンクラブ会員募集

神奈川県が好きな外国籍会員と日本人サポート会員の
あつ 集まりです。交流イベントや、日本語で語り合う会、
留学生支援講座などを行います。ぜひ会員になってく
ださい。

●ホームページ

URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/kanafan/index.html>

▶日本語での問合せ

かながわ国際ファンクラブ
KANAFAN STATION (県委託事業)

TEL : 045-620-5940





面向外籍县民的看护领域就职支援和 看护职员业咨询窗口



がいこくせきけんみんむ かいごぶん やしゅうろうしえん
外国籍県民向け介護分野就労支援と
かいごしよくいんそうだんまどぐち
介護職員相談窓口

希 望在县内从事看护工作的人，没有资格也可以提供咨询，敬请前来。

【就业咨询会・面谈会】

- 2020年10月上旬 相模原市
- 2020年11月上旬 藤泽市
- 2020年12月4日 横浜市

(各次不需预约，免费)

※ 预定内容的日程、地点等可能会变更。

还有面向外籍县民取得看护资格的进修和日语讲座。

另外，可以就看护现场的纠纷、烦恼等进行咨询。

详细内容请拨打以下电话。

● 对应语言 英语、汉语、西班牙语

日语问讯处

横浜市福利事业经营者会

电话：045-846-4649

(星期一～星期五：9时～17时)



敬请配合警察的巡回联络



● 巡回联络时，警察将访问家庭，提供防止犯罪的指导和交通安全的信息。

● 巡回联络卡是在灾害或事故时使用，请填写紧急联系方式。

日语问讯处

县警察本部地区指导课

电话：045-211-1212

或居住地区的警察局



けいさつかん じゅんかいれんらく きょうりょく
警察官の巡回連絡にご協力を
お願いします

- 巡回联络では、警察官が家庭を訪問して防犯指導や交通安全の情報をお知らせしています。
- 巡回联络カードは、災害や事故のときなどに使いますので、緊急時の連絡先も書いてください。

▶ 日本語での問合せ
県警察本部地域指導課

TEL: 045-211-1212

または住んでいる地区の警察署

* 日语以外的问讯处 县外籍县民咨询窗口

汉语

■ 045-896-2895 ■ 星期四、第1、3星期二

■ 9时～12时、13时～16时

* 县内外籍居民咨询窗口一览可以从以下 URL 进行下载。

<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

▶ 日本語以外での問合せは、
けんがいがいこくせきけんみんそうだんまどぐち
県外国籍県民相談窓口へ。
中国語：045-896-2895 (木曜日、第1・3火曜日)
9時～12時、13時～16時
* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、
以下の URL からダウンロードできます。
<http://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

下一期 (冬季刊) 预定于 2020 年 11 月 发行。

【编辑・发行】神奈川县国际课 电话：045-285-0543

* 对县里的意见与希望请与下列部门联系。

* 邮寄：〒231-8588 神奈川县国际课

* 传真：045-212-2753

* 次号 (冬号) は、2020 年 11 月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL:045-285-0543

* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

* 郵送：〒231-8588 県国際課あて

* FAX :045-212-2753